

ESPERANTOLEHTI

Esperanta Finnlando ♦ Esperantobladet ♦ joulukuu ♦ decembro ♦ 5/2014



Ĉu eblus promeni
al la insuletoj?

ESPERANTO
2014
Reilua viestintää
Rättvis Kommunikation

La 19-a IMEK en Budapeŝto – ĉu plena lingva fiasko? p. 4–5

- ♦ Aliĝo al UEA utilas! Aliĝo helpas!, p. 6
- ♦ Radionkuuntelun uusia tuulia Varsovasta, p. 7
- ♦ Vintraj Tagoj en Tampere 7.–8.3.2015, p. 10

ESPERANTOLEHTI

Esperanta Finnlando ♦ Esperantobladet

ISSN: 0787-8206

Kielipoliittinen kulttuurilehti. Suomen Esperantoliitto ry:n äänenkannattaja.
Språkpolitisk kulturtidskrift. Organ för Esperantoförbundet i Finland.
Kultura periodaĵo lingvopolitika. Organo de Esperanto-Asocio de Finnlando.
Perustettu/Grundad/Fondita 1918. Esperantolehti ekde/från 1989 lähtien.
Esperanta Finnlando 1918–23, 1948–53, 1959–1987.
Ilmestyy viisi kertaa vuodessa. Utkommer fem gånger i året. Aperas kvinfoje jare.

Toimitusryhmä/Redaktionsgrupp/Redakta grupo: ✉ eafgazeto@esperanto.fi
Päätoimittaja/Chefredaktör/Cefredaktoro: *Robert Bogenschneider*
Rusthollintie 6 C 10, 28430 Pori ✉ robog@gmx.de
Taitto/Layout/Enpaĝigo: *Maj-Lis Krouvi* ✉ maj-lis@maisanjapa.info
Vastaava toimittaja/Ansvarig redaktör/Respondeca redaktoro: *Tuomo Grundström*

Tilauhinta/Prenumerationspris/Abonprezo: 24 EUR/vuosi/år/jaro
Jäsenhinnat: katso jäsenjärjestöt-sivu/ Por membroj: rigardu antaŭlastan paĝon

Tilaukset, osoitteenmuutokset/Abonoj, adresŝanĝoj:
Suomen Esperantoliitto, Siltasaarekatu 15 C 65, 00530 Helsinki.
☎ 044 2642 742 ✉ eaf@esperanto.fi

Prenumerationer, adressförändringar: EAF, Broholmsgatan 15 C 65, 00530 Helsingfors.
Pankkitili/Bankkonto: FI82 5721 1520 2859 38 OKOYFIHH.

Julkaisija/Utgivare/Eldonanto: Suomen Esperantoliitto ry – Esperanto-Asocio de Finnlando.
Painosmäärä/Upplaga/Eldonkvanto: 300
Kansi/Pärm/Kovrile: Ĉu eblus promeni al la insuletoj? Foto: *Robert Bogenschneider*

Esperanto-Asocio de Finnlando ♦ Suomen Esperantoliitto ry

Fondita/Perustettu/Grundad: 1907

Prezidanto/Puheenjohtaja/Ordförande: *Tuomo Grundström*
Anundilankatu 3, 26100 Rauma. ☎ 0440 199 766 ✉ eafprezidanto@esperanto.fi
Vicprezidanto/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande: *Päivi Saarinen*
Ruorimiehenkatu 5 C 23, 02320 Espoo. ☎ (09) 813 3217 ✉ paivi.saarinen@iki.fi
Sekretario/Sihtööri/Sekreterare: *Tiina Oittinen*
Puutarhakatu 26 A 11, 20100 Turku. ☎ (02) 230 5319 ✉ eafsekretario@esperanto.fi

Aliaj estraranoj / Hallituksen muut jäsenet / Övriga styrelsemedlemmar:
Robert Bogenschneider, Rusthollintie 6 as. 10, 28430 Pori. ☎ 040 352 4685 ✉ robog@gmx.de
Tiina Kosunen, Viittakorpi 2 D 22, 02280 Espoo. ☎ 044 576 3314 ✉ tiina.kosunen945@gmail.com
Arja Kuhanen, Saratie 2, 31300 Tammela. ✉ arja.kuhanen@netti.fi
Paula Niinikorpi, Rusthollintie 6 as. 10, 28430 Pori. ☎ 040 527 4821 ✉ paula.niinikorpi@gmail.com

Vicestraranoj/Varajäsenet/Suppleanter:
Tapani Aarne, Epilänkatu 41 E 7, 33270 Tampere. ☎ 050 5245 823 ✉ tapani.aarne@mbnet.fi
Börje Eriksson, Erkontie 24 C 11, 16300 Orimattila. ☎ 040 779 3487 ✉ esperarto@phnet.fi
Tuomas Latva-Pirilä, Ratakatu 6 as. 12, 96100 Rovaniemi. ☎ 0400 702 816 ✉ tuomas.latva-pirila@suomi24.fi

Kasisto/Rahastonhoitaja/Kassör: *Tiina Kosunen*
Viittakorpi 2 D 22, 02280 Espoo. ☎ 044 576 3314 ✉ eafkasisto@esperanto.fi
Pankkitili/Bankkonto (EAF): FI82 5721 1520 2859 38 OKOYFIHH.

Peranto de UEA / Maksut UEA:lle / Betalningar till UEA:
FI66 8000 2005 9953 69 DABAFIHH (UEA/EAF Päivi Saarinen)
Adreso ĉe la EAF-oficejo. / Käytä Suomen Esperantoliiton toimiston osoitetta.

Oficejo/Toimisto/Kontor: Siltasaarekatu 15 C 65, 00530 Helsinki, avoinna tiistaisin klo 17–19.
☎ 044 2642 742 (puh.vastaaaja/respondilo). Malfermita: marde 17–19-a horo ✉ eaf@esperanto.fi

Internet: www.esperanto.fi ♦ www.facebook.com/Finnlando ♦ Twitter: [@finnlando](https://twitter.com/finnlando) aŭ twitter.com/#!/finnlando

Nia heredaĵo estu monda

En *La Ondo de Esperanto* 1/2015 kaj la retejo *sezonoj.ru* Jerzy Antoni Walaszek, prezidanto de EDE-PL, sciigas:

La 20an de novembro 2014 la pollanda ministrino pri kulturo kaj nacia heredaĵo Małgorzata Omilanowska subskribis dokumenton, laŭ kiu Esperanto estas enmetita en la Polan liston de nemateria kultura heredaĵo. Ĉi tiu enlistigo okazis danke al la intensa kunlaboro de EDE-PL (Pola Asocio Eŭropo-Demokratio-Esperanto) kun pollandaj parlamentanoj, pollandaj Esperanto-organizaĵoj, pola instituto de nacia kultura heredaĵo kaj kun helpo de landaj kaj eksterlandaj sponsoroj. La sukcesa evento, iniciatita de la pollanda parlamentano Edmund Wittbrodt kaj de la estrarano de EDE-PL Kazimierz Krzyżak, permesas estonte proponi Esperanton por la reprezenta UN-listo de la nemateria kultura heredaĵo de la homaro.

Estas grava sukceso, ke Esperanto estas menciita en listo de kultura heredaĵo. Jam aperis pluraj, precipe laŭdaj, komentoj kaj en la reta LODE kaj en *Libera Folio*, kiu raporte citis La Ondon. Sed atentigas Barbara Despiney, la reprezentantino de UEA ĉe Unesko, ke temas pri nacia heredaĵo, ne monda. Ŝi petas kunlaboron de poloj ĉe la Unesko-komisiono pri Monda heredaĵo, ke ili estu ĉefproponanto por Esperanto, kaj subteni ŝin en la kolektado de apogo de aliaj landoj. Se tiel la pola enlistigo apogos nian sukceson al la monda Unesko-listo, la atingo de la poloj estos pozitiva. Pri tio ni scios pli kiam vi legos ĉi tion; la Unesko-komisiono kunsidos ĉirkaŭ la verka tempo de ĉi tiuj linioj. Sed – ne ofendiĝu, samideanoj – se publiko vaste estus informita, ke Esperanto estas nacia heredaĵo de unu lando, ĉu tio estus pozitiva bildo pri nia afe-



ro? Esperanto estas afero monda kaj komuna, kiel ĝin celis ĝia iniciatinto.

Sed kion vere pri la poleco de Esperanto kaj Zamenhof? Tradukante kaj redaktante la lernolibron de *Stano Marček* en la finnan version (*Esperanto mutkattomasti*), mia plej signifa modifo de la originalo estis forlaso de unu sola vorto: *pola okulkuracisto* Ludwik Zamenhof fariĝis *silmälääkäri LZ*. Kial?

Zamenhof difinis sian devenon en 1912 en letero al la loka kongresa komitato en Krakovo jene: *”... laŭ mia politika-religia konvinko mi estas nek polo, nek ruso, nek hebreo, sed mi estas partiano de 'homaranismo' (ne miksu kun 'kosmopolitismo'); laŭ mia deveno mi alkalkulas min al la gento hebrea.”* Tiel li rekonfirmis sin kiel internaciulon kaj, plej grave, malakceptis ligon al ia ajn nacionalismo – tiam en Eŭropo kreskanta kaj baldaŭ komenconta grandan militon.

Foje-refoje aperas, eĉ lastatempe, provoj aŭ proponoj atribui al Zamenhof tiun aŭ alian naciecon. Tio estas hontige al la atribuanto kaj al ni esperantistoj, se ni tion permesas. Li opiniis la etnan devenon afero ne inda je elstarigado, entute nur mencienda, se kunparolanto demandas pri ĝi. Li volis, se eble, aparteni al popolo kun nomo neŭtrale geografia, ne genta.

Ni esperantistoj estu ne nacioj kun nacioj, sed homoj kun homoj.

Tuomo Grundström

La 19-a IMEK en Budapeŝto – ĉu plena lingva fiasko?

Mi havis eblecon partopreni la 19-an internacian esperantan medicinan kongreson en Budapeŝto inter la 16-a kaj la 20-a de julio 2014. Estis antaŭinformita, ke krom Esperanto ankaŭ la hungara kaj la angla estos oficialaj lingvoj por varbi pliajn partoprenantojn. La organizantoj rakontis, ke el Pollando planis alveni eĉ 300 partoprenantoj, sed finfine alvenis nur 70, kio nature kaŭzis problemojn ekz. pro la rezervitaj hotelĉambroj k.t.p. Evidentiĝis, ke la polaj partoprenantoj escepte de ilia ĉefo, profesoro *Włodzimierz Opoka*, estis ne-esperantistoj. Tamen dank’ al tiu granda grupo la nombro de kongresanoj estis 183, devenantaj el ses landoj (Hungario, Pollando, Germanio, Ĉeĥio, Hindujo kaj Finnlando). Mi, la sola partoprenanto el Finnlando, ricevis en la flughaveno privatan akcepton kaj transporton al la kongresejo kaj la apuda hotelo.

La ĉefa temo de la kongreso estis ”Kronikaj malsanoj kiel minacoj de la nuntempaj socioj en la 21-a jarcento”. En la solena inaŭguro okazis prelego kunligita al la temo de la kongreso. La prelego estis aktuala, kun bonkvalitaj bildoj kaj majstre prezentita de profesoro *Károly Cseh*, sed bedaŭrinde nur per la angla. Por mi plej admirinde estis kvarlingva gvidado de la inaŭguro. Tion faris nome unusola persono, profesoro *György Nanovszky*, honora prezidento de Hungara Esperanto-Asocio. Li parolis krom hungare, ankaŭ esperante, pole kaj angle ege flue kvazaŭ per sia gepatra lingvo.

Dum la kongreso okazis entute 58 prelegoj, sed bedaŭrinde plejparte prezentitaj de poloj per la angla. Ili estis junaj sciencistoj kaj eblis vidi, ke ili bonege pretigis siajn prezentaĵojn kaj sukcesis esprimi sin per la angla. La temoj estis tute ne interesaj por mi, eĉ ne kompreneblaj dank’ al la angla lingvo. Ŝajnis, ke la junaj

sciencistoj venis al la kongreso por havigi spertojn pri praktika uzo de la angla dum prezentaĵo de siaj sciencaj esploroj por internacia publiko. Estis kelkaj prelegoj per la hungara kaj kelkaj prelegoj per Esperanto. Plej lerte kaj interese parolis germana juna neŭrologo *Christoph Klawe*. Lia temo estis multobla sklerozo (MS-malsano).

Abundis ekskursoj dum la kongresaj tagoj. Plej impone estis vespera rondveturo per la ŝipo Eŭropo sur la Danubo-rivero meze de Budapeŝto kun luksa vespermanĝo kaj esperanta ĉiĉeronado pri la vidindaĵoj de la lumigita, vespera Budapeŝto. Dum aliaj ekskursoj ni povis viziti la budapeŝtan sav-muzeon kaj sidejan domon de la hungara tutlanda sav-servo. Ni povis ankaŭ vidi interne la enorman, plene renovigitan parlamentan domon de Hungario. Malgraŭ la varmege ni promenadis ankaŭ en la urbo en vidindaj lokoj kun esperantaj gvidantoj. La anglalingvanoj havis sian propran grupon kun anglalingvaj gvidantoj.

Dum la kongreso mi povis sperti, kion signifas lingva kaoso kaj entrudigo de la angla eĉ en esperantaj rondojn. Mi provis ĉiam trovi nur esperantajn prelegojn, sed plejparte mi devis senreviĝi: Kvazaŭ por estimo al la anglalingvaj titoloj de prelegoj estis nur per la angla. Sed mirinde ekster la prelegejoj mi malofte aŭdis la anglan lingvon. En interparoloj estis uzata plejparte Esperanto kaj la pola. Mi konkludis, ke la angla lingvo ne konvenas por hejmeccaj konversacioj inter alilingvanoj. Hungaroj eĉ malkaŝis al mi, ke dum oficiala urba akcepto de la pola grupo en la angla lingvo, oni povis rimarki, ke la poloj ne komprenis multe pri tio, kion oni parolis al ili. Do, la angla ŝajnis ankaŭ ne funkcii en oficialaj, ne-fakaj paroloj. Sed mi spertis, kiel bele kaj lerte multaj hungaroj parolas Espe-

ranton kaj mi povis senti ilian elkoran simpatian kvazaŭ neniun diferencan estus inter finnoj kaj hungaroj!

Dum la adiaŭa vespero mi sidis ĉe tablo apud mia nova hungara amikino kaj ni observis la tablojn ĉirkaŭ kiuj sidis la poloj. Ni amuziĝis parolante pri ili. Speciale poloj estis bele vestitaj pro la posta balo kaj mi admiris nigre vesti-

tan polinon, kiu estis ege abunde ornamita per kristaloj brilantaj kiel diamantoj. Mi diris al la amikino: Rigardu, kiel brilas ŝiaj beligaĵoj! La amikino rigardis al mi pripensante, ridetante kaj respondis: Jes, – sed ne brilas ŝiaj lingvoscioj! Kaj ni ridegis...

Arja Kuhanen

Esperanto-societo en Turku

Jula tempo en Esperanto-societo en Turku

Nia tradicia jula festeto okazos ankaŭ ĉi-jare en la kunvenejo de NNKY en *Vähä Hämeenkatu 12* merkrede, la 17-an de decembro 2014 je la 17.30. En la programo estas la tradiciaj partoj kiel kristnaska evangelio, julaj kantoj kaj vizito de la julavo, sed ankaŭ ni memoros la pasintjarajn okazojn, ekzemple la UK-n en Argentino. Ankaŭ aferoj lige al Zamenhof-tago estos prioritaj. Bonvolu sciigi pri via alveno al sekretario de EST, *Leena Tiusanen* (leena.tiusanen@elisamet.fi, tel. 050-5757956). Bonvenon!

Kursoj en Civitana Instituto de Aurala rekomenciĝos 14.1.2015, same la merkredaj renkontiĝoj en la biblioteka kafejo. Jarkunveno okazos komence de februaro, la membroj ricevos alvokon. Kontaktuloj Leena Tiusanen kaj *Tiina Oittinen*.

Joulun aikaan Turussa

Turun Esperanto-yhdistyksen perinteinen pikkujoulujuhla järjestetään tänäkin vuonna tutussa paikassa: NNKY:n salissa, Vähä Hämeenkatu 12. Päivä on keskiviikko 17.12.2014 kello 17.30 alkaen. Ohjelmassa niin jouluisia perinteitä kuten jouluevankeliumi, joululaulut ja joulupukin vierailu kuin esperantoasioitakin: muistellemme viime kesän tapaamisia, kuten Buenos Airesin maailmankongressia, sekä Zamenhof-päivään liittyviä asiota.

Kurssit Auralan kansalaisopistossa jatkuvat 14.1.2015 ja tammikuussa tapaamme taas myös keskiviikkoihin kirjaston kahvilassa. Helmikuun alussa pidetään vuosikokous, johon jäsenet saavat kutsun tammikuussa.

Lisätietoja yhteyshenkilöiltä: Leena Tiusanen, leena.tiusanen@elisamet.fi, puh. 050-5757956 ja Tiina Oittinen, tiina.oittinen@pp.inet.fi tai puh. 050-5494709. Tervetuloa!

Malfermaj pordoj en la EAF-oficejo Avoimet ovet Esperantoliiton toimistossa

En la oficejo de EAF, adreso Siltasaarencatu 15 C 65, Helsinki, estos malfermaj pordoj dimanĉe la 14an de decembro je la 14–17. Bonvenon por babili kaj renkonti estraranojn! Ni regalos vin per la kutimaj julaj aĵoj: varma glögi-trinkaĵo kaj spickukoj.

Suomen Esperantoliiton toimistossa, osoitteessa Siltasaarencatu 15 C 65, Helsinki on avoimet ovet sunnuntaina 14. joulukuuta klo 14–17. Tervetuloa juttelemaan ja tapaamaan hallituksen jäseniä! Tarjolla glögiä ja pipareita.

Aliĝo al UEA utilas! Aliĝo helpas!

Kiam mi laboris en la Centra Oficejo de UEA en la okdekaj jaroj, ni havis inter sep mil kaj ok mil individuajn membrojn. Nun la membronombro ŝvebas ĉe la limo de kvin mil. Samtempe, tamen, Esperanto disfloras inter multaj junuloj tutmonde, kiuj danke al Interreto fariĝis aktivaj lernantoj kaj uzantoj de la lingvo; kaj ankaŭ mankas en niaj vicoj multaj “veteranoj” de la movado. Nia membrobarba kampanjo celas do rekreskigi nian “rondon familian”, kiu praktike kaj simbole konsistigas la kernon de la Esperanto-movado mondscale.

Kial do aliĝi al UEA? Ekzistas multaj bonaj argumentoj por tio. Helpu nin disvastigi ilin – dum landaj kongresoj, ĉe lokaj grupoj, en revuoj, en *Facebook*, *Lernu.net*, radioprogramoj kaj en Esperanto-televido. Kaptu ĉiun okazon por menci, ke vi mem estas membro de UEA. Per via helpo, nia monda asocio povos rekapti la fortojn bezonatajn por fronti la defiojn de la 21-a jarcento!

Per aliĝo al UEA, **oni kontribuas al la tutmonda kresko de Esperanto**. Ĉiujare per siaj diversaj fondaĵoj UEA donas konkretan subtenon al asocioj kaj aktivuloj en Azio, en Afriko, en Ameriko; per tiu agado, nia komunumo fariĝas kulture pli kaj pli riĉa, bunta, inkluziva.

Per aliĝo al UEA, **oni plifortigas la voĉon de la lingvo kaj movado**. Estas ĉefe la reprezentantoj de UEA kiuj argumentas por la valoro kaj aktualeco de Esperanto ĉe UN kaj Unesko kaj en diversaj internaciaj forumoj. Tiu agado ankaŭ helpas krei kondiĉojn por sukcesa informado sur lokaj kaj landaj niveloj.

Per aliĝo al UEA, **oni subtenas instruadon de Esperanto kaj trejnadon de aktivuloj**. In-

teralie, la AMO-seminarioj de UEA donas rimedojn kaj okazojn por vastigi la konojn kaj kapablojn de homoj sur ĉiuj niveloj de la movado.

Per aliĝo de UEA, **oni esprimas solidarecon kun la mond vasta Esperanto-komunumo**. Ĉiujare UEA subtenas kulturajn projektojn diverslande, venigas homojn al kongresoj kaj seminarioj, kaj membrigas junulojn el malriĉaj landoj por doni al ili senton de aparteno al la internacia komunumo. Ofte la dankmesaĝoj de tiaj junuloj al la CO estas ege kortuŝaj.

Kaj ni ne forgesu, ke **UEA-membreco ankaŭ donas personajn avantaĝojn**. Inter ili aparte menciindas forta rabato al Universalaj Kongresoj, 10%-a rabato en la Libro-servo, kaj abono al la Gvidlibro aŭ Jarlibro kaj la revuo Esperanto, papere kaj rete. Por aktiva esperantisto, tiuj estas nemalhaveblaj rimedoj por partopreni en la movado en tutmonda skalo.

Ne mankas argumentoj. Ni disvastigu ilin! Farante tion, tamen ne forgesu pagi vian propran kotizon – eĉ ankoraŭ por la jaro 2014! Kaj pagante por la jaro 2015, la jaro de la 100-a Universal Kongreso, memoru samtempe pri la ekzisto de aliaj kategorioj per kiuj oni speciale povas subteni UEA, kiel Societo Zamenhof, Dumviva Membreco aŭ Patronoj de TEJO. Per donacoj al Fondaĵo Canuto vi povas subteni homojn el malriĉaj aŭ nepagipovaj landoj.

Ek al rekordata kresko de nia membraro en 2015!

Mark Fettes

Radionkuuntelun uusia tuulia Varsovasta

Puolan radion esperantonkieliset lähetykset käynnistettiin 4.4.1959. Puolivuosisatainen perinne jatkuu. Tänäpä on äänessä Pola retradio en Esperanto. Edelleen kajahtavat eetteriin sanat Parolas Varsovio la naskiĝurbo de Esperanto. Kaikki on perusteellisesti muuttunut. Enää ei tarvitse murehtia kuuluvuuden vaihtelusta ja huojunnasta. Lähetykset ovat vaivatta ja selkeästi tavoitettavissa ja tarvittaessa toistettavissakin helposti. En liioittele, kun sanon nykyistä Puolan radion seurantaa kuuntelijan juhllaksi. Hakusanaksi kirjoitetaan Pola retradio en Esperanto. Näin päästään aloitussivulle ja seikkailu voi alkaa. Varsinaiset lähetyspäivät ovat tiistai ja perjantai, mutta ohjelmat säilyvät verkossa ja ovat milloin tahansa toistettavissa. Juuri tämä on uskomaton asia entisiin aikoihin verrattuna.

Meitä hemmotellaan monella muullakin tavalla. Kuuntelija saa myös halutessaan esimerkiksi uutistekstin näkyviin. Sehän selvästi helpottaa vasta-alkajan ja kokeneidenkin ohjelmanseurantaa. Sanon joskus juhllallisesti, että Puolan radio tarjoaa korkeakouluopetusta kielenkäytössä ja sanavaraston kartuttamisessa. Eri maista ole-

vien ihmisten haastattelut kertovat myös siitä, miten helposti ymmärrettävää esperantoa puhutaan kaikkialla maapallolla. Etsi Puolan radion sivustolta hakusana ”Antaŭ la mikrofono”, klikkaa sitä ja olet kielentaitajien seurassa. Toimittaja Barbara Pietrzak saa vieraat ilmaisemaan ajatuksensa sujuvasti. Toimituksessa työskentelee neljä viehättävää naisääntä Gabriela, Milada, Krystyna ja Barbara. Miehiä on puuhassa kaksi Maciej ja Tomasz – molemmat erinomaisia kielenkäyttäjiä.

Mikäli kuuntelet ohjelmia, anna silloin tällöin palautetta toimitukseen osoitteella *barbarinella@gmail.com*. Se rohkaisee ja antaa intoa ohjelmantekoon. Olen ollut kuulolla Varsovan aalloilla jo 55 vuotta. En ole vielä kyllästynyt. Pienikin elonmerkki kuuntelijoilta piristää toimittajan arkipäivää. Varsinaiset lähetyspäivät ovat siis tiistai ja perjantai. Jälkimmäisenä kuullaan kirje-laatikko. Ohje meille kaikille Varsovasta kuuluu näin: ”Aŭskultu nin kaj aŭskultigu aliajn!”

Jorma Ahomäki

Puolan radion kuuntelija vuodesta 1959

Esperanto-societo Antaŭen informas

Antaŭen havis siajn elekto- kaj estrarkunvenojn la 17-an de novembro. Estraranoj por la jaro 2015 estos jenaj:

- *Markus Sunela*, prezidanto
- *Sylvia Hämäläinen*, vicprezidanto
- *Tapani Aarne*, sekretario/kasisto
- *Veli Hämäläinen*, estrarano
- Vicestaranoj: *Terhi Laaksonen*, *Marjatta Ström* kaj *Pentti Järvinen*.
- Agadkontrolantoj: *Jukka Laaksonen* kaj vice *Anja Karkiainen*.

Eventoj en la jaroj 2014–2015 en la klubejo ”Nesto”:

- 15.12. je la 17.00: Zamenhof-vespero
- 12.01. je la 17.00: Januara vespero
- 14.01. je la 11.30: Esperanto-klubo
- 02.02. je la 17.00: Februara vespero
- 16.02. je la 17.00: Jarkunveno
- 02.03. je la 17.00: Marta vespero
- 13.04. ja la 17.00: Aprila vespero

Bv. vidi precize pri temoj de vesperoj ktp. ĉe la retejo de Antaŭen: www.esperanto.fi/tampere/Ohjelma

El la finna E-historio: Esperanta Finnlando, aprilo (n-ro 4/1921)

Esperanto en Finnlando dum 1920.
Laŭ la jarraporto prezentita al la kongreso en Tampere
(rim.: landa kongreso)

INSTRUADO

Dum la pasinta jaro estas al ni informitaj kursoj de Esperanto en ĉ 20 lokoj kun sume preskaŭ 2000 lernantoj. El la kursoj estas aparte notindaj sekvantaj: oficiala kurso en la Finna Liceo Helsingforsa, kun instruisto pagita de la ŝtato, por tiuj lernantoj, kiuj jam en la printempo komencis Esperantan kurson. Aliaj kursoj en superaj lernejoj, sen ŝtata pago, en Finna Normala Liceo kaj Sveda Liceo Helsingforsaj, en superaj lernejoj en *Forssa*, *Turku* kaj *Tampere*. Aliaj institutoj kun Esperanto kiel instrua fako estis: Instruista seminario en *Rauma*, Universitataj daŭrigaj kursoj por popollernejaj instruistoj, Komerca instituto de Tampere, laboristaj kaj civitanaj (vesperaj) institutoj de *Oulu*, *Kotka*, *Vaasa*, *Rauma*, *Kajaani* kaj *Kuopio*, popolaj altlernejoj de *Mäkkipää* kaj *Radansuu*, daŭrigaj kursoj de la popollernejoj en *Tiiliruukki* kaj *Halikko*.

ESPERANTO-INSTITUTO DE FINNLANDO

Unu el la plej gravaj laboroj de nia Asocio konsistis en la funkciado de la Instituto, kies ĉefa tasko estas edukado de kapablaj instruistoj de Esperanto. La Instituto donis en la pasinta jaro entute 10 kursojn kun sume 148 lernantoj. La nomaroj de la diplomitoj (9 superaj, 24 elementaj kaj 10 provizoraj diplomoj) aperis en Esperanta Finnlando. La laboro de la instituto ricevis ŝtatan subvencion de 5000 mk.

La programo de la Instituto estas plivastigita de la komenco de ĉi tiu jaro, kiel oni povas legi el raporto jam pli frue presita. Letera instruado estas ankaŭ planita, sed ankoraŭ ne efektivigita pro manko de kapitalo.

ESPERANTA FINNLANDO

Niaj legantoj konas la pozicion de nia organo en la enlanda movado. Ni volas tamen doni kelkajn interesajn informojn. La propagando por Finnlando per nia revuo sukcesis rimarkinde. Ni scias pri almenaŭ 70 diversaj notoj kaj artikoloj pri Finnlando, ĉerpitaj el nia revuo en naciajn gazetojn de pli ol 10 diversaj landoj. Aparte la reklamo por Finnlanda Foiro sukcesis kontentige. Bedaŭrinde la ekstera ministerio, spite niaj ripetitaj petoj, ne donis ian subvencion por ĉi tiu laboro, por kiu ni sekve ne povas plu oferi tiajn fortojn kiel antaŭe.

La organo mem estas la plej bona spegulo de la nuna stato de nia movado. La atingita nombro de 800 enlandaj kaj pli ol 400 eksterlandaj abonantoj certe estas konsiderinda rezultato kvankam oni vole-nevole demandas, kie restas granda parto de la lernintoj de Esperanto (el Esperanta Legolibro ja estas de post 1918 venditaj pli ol 7000 ekz.)....

...Bedaŭrinde la nombroj de abonantoj kaj anoncoj malpliigis dum ĉi tiu jaro, plejparte pro la reganta financa krizo.

Vilho Setälä

La UK en Nitra kun ŝtatestra protekto kaj speciala poŝtmarko

La preparlaboroj por la 101-a Universala Kongreso de Esperanto en la slovakia urbo *Nitra* komenciĝis kaj jam kondukis al du gravaj sukcesoj. La prezidanto de Slovacia Esperanta Federacio, s-ro *Stano Marček*, kun fiero informas, ke la prezidento de Slovakio, s-ro *Andrej Kiska*, akceptis la inviton de SKEF fariĝi la Alta Protektanto de la 101-a UK. S-ro *Kiska* estis elektita kiel ŝtatestro ĉi-jare kaj plenumas la 5-jaran oficon ekde la 15-a de junio.

Aperos ankaŭ porokaza poŝtmarko. La ĝenerala direktoro de la Slovaka Poŝto, inĝ. *Tomáš Drucker*, konfirmis tion en letero al *Stano Marček*, en kiu li skribis pri la intenco

eldoni du poŝtmarkojn en 2016, kiam Slovakio unuafoje funkcios kiel la prezida lando de Eŭropa Unio. Jam pli frue estis decidite, ke la unua marko estos dediĉita al "ŝtat-reprezentaj aferoj", sed la dua ankoraŭ ne havis specifan temon. "Tial ni bonvenigas vian iniciaton eldoni poŝtmarkon okaze de la Universala Kongreso de Esperanto, kiu same okazos ĉe ni la unuan fojon", skribis inĝ. *Drucker*, aldonante, ke "per komunaj fortoj ni sukcesos videbligi nian landon ne nur en Eŭropo, sed ankaŭ en la mondo".

[laŭ GK 558]

Karavano al Lillo BL5 – Karavaani BL5 Lilleen

Kiel informita en la antaŭa numero, la buskompanio *Launokorpi* estas denove la aranĝanto de nia buskaravano. La tempo kaj itinero de la karavano estas planita jene: Ekveturo 22.7. vespere el *Turku* per buso al la haveno de *Naantali*. De tie ni havos ŝipon al *Kapellskär* kaj poste daŭrigos per buso al *Malmö*. El *Malmö* denove ŝipe al *Travemünde*. Alveno al *Lille* okazos 24.7. malfrue. Reenveturo el *Lillo* 1.8. posttagmeze al *Travemünde*, de kie 3.8. nokte ŝipo al *Helsinki*, alveno tie 5.8. matene.

Ĝis nun aliĝis 15 partoprenantoj. Necesas 21 por realigi la busvojaĝon. Kiam tio certiĝas, ni rezervos la hotelajn ĉambrojn en *Lillo*. Ankaŭ eblas nur unudirekta vojaĝo. Se eĉ la ideo pri la karavano plaĉus al vi, bonvolu aliĝi al la sek-

retario de EAF. Ŝi volonte donas al vi pliajn informojn.

Tähän mennessä yhteiselle bussimatkalte on ilmoittautunut 15 henkilöä, mutta tarvitsemme vähintään 21, jotta matka toteutu. Kun tähän on saatu varmuus, varaamme myös hotellimajoituksen Lilleen. On mahdollista tulla mukaan vain toiseen suuntaan. Matkan kuvaus suomeksi on edellisessä lehdessä (4/2014). Jos matka vähänkin kiinnostaa sinua, ilmoittaudu Esperantoliiton sihteerille. Hän kertoo mielellään lisätietoja.

**Bonvenon al la karavano BL5
Tervetuloa BL5 bussikaravaanimatkalle!**

Tiina Oittinen, sekretario de EAF, liiton sihteeeri
tiina.oittinen@pp.inet.fi, tel. 050 549 4709.

Vintraj Tagoj – Talvipäivät

Tampere 7.–8.3.2015

Kunvenejo: Internacia funkcentro

Suvantokatu 13, 33100 Tampere

Kokouspaikka: *Tampereen kansainvälinen toimintakeskus,
Suvantokatu 13, 33100 Tampere*

Programo – Ohjelma (*ŝanĝoj eblas - muutokset mahdollisia*)

7.3. SABATO / LAUANTAI

09.00–11.00 Kunvenoj de membroasocioj de EAF laŭ alvokoj. *Suomen Esperantoliiton jäsenjärjestöjen kokouksia.*

11.00–12.30 Lunĉo (proprakoste). *Lounas (omatoimisesti).*

12.30–13.00 Akceptejo malferma en Internacia funkcentro. *Ilmoittautuminen toimintakeskuksessa.* Suvantokatu 13.

13.00–15.00 Malfermo de la tagoj. Publika prelego finnlingve. *Päivien avaus. Arto Mustajoen yleisöluento: Lingua francat yleisenä ilmiönä.* Loko *Paikka:* Nikolainsali, Tuomiokirkonkatu 27.

15.00–15.30 Kafo/teo. *Kahvi/tee.* Suvantokatu 13.

15.30–17.30 Jarkunveno de EAF (komence kontrolo de rajtigiloj). *Suomen Esperantoliiton vuosikokous (aluksi valtakirjojen tarkastus).*

17.30–18.00 Paŭzo. *Tauko.*

18.00–19.30 Vespermanĝeto. *Iltapala.*

19.30–21.00 Vespera, kongrestema programo (memoroj pri la 80-a UK antaŭ 20 jaroj, pri la pasinta 99-a, pri la venonta 100-a en Lillo kaj la planita sekva UK en Finnlando). Muzikas kvarteto *SoilaFE.* *Iltaohjelmaa Esperan-*

ton maailmankongressien hengessä: (Tampere 1995, Buenos Aires 2014, Lille 2015 ja mahdollinen tuleva Suomen kongressi). *Musisoi nelihenkinen SoilaFE.-yhtye.*

8.3. DIMANĈO / SUNNUNTAI

9.00–9.30 Vizito al ortodoksa preĝejo de Tampere (Tuomiokirkonkatu 27), gvidas Jukka Laaksonen. *Tutustuminen Tampereen ortodoksiseseen kirkkoon.*

11.00–12.00 Vizito en Tampere-domo. *Vierailu Tampere-taloon.*

12.00–12.30 Piedirado al muzea centro *Vapriikki*, adreso: Alaverstaanraitti 5. *Siirtyminen Museokeskus Vapriikkiin, Alaverstaanraitti 5.*

12.30–14.00 Muzea centro *Vapriikki*, vizito en diversaj ekspozicioj laŭ propra gusto. *Tutustuminen museokeskuksen näyttelyihin omien mieltymysten mukaisesti.*

14.00– Adiaŭa lunĉo en restoracio *Valssi* de la muzea centro proprakoste. *Päätöslounas Museoravintola Valssissa omakustanteisesti.*

Bonan hejmenvojaĝon! *Hyvää kotimatkaa!!*

Vintraj Tagoj 2015

La venontaj Vintraj Tagoj de Esperanto-Asocio de Finnlando okazos en Tampere, la 7-an kaj 8-an de marto 2015. Kiel dum kelkaj lastaj jaroj, la oficialaj kunvenoj okazos sabate kaj dimanĉe ni daŭrigos per pli neoficialaj programeroj.

La sabata kunvenejo estas la loka Internacia funkcentro, en la adreso Suvantokatu 13 (300 m for de la fervoja stacio). Temas pri la komuna "hejmo" de pli ol 20 diversaj amikecaj societoj. Surloke okazos denove librovendado de EAF kaj de la loka klubo Antaŭen. Posttagmeze okazos publika finnlingva prelego de prof. *Arto Mustajoki* pri lingva temo. Dum la jarkunveno de EAF ni ricevos trarigardon al la stato kaj proksima estonteco de la asocio. Post vespermanĝeto surloke ni daŭrigos per plimalpli kongrestema programo (memoroj pri la 80-a UK antaŭ 20 jaroj, pri la pasinta 99-a, pri la venonta 100-a en Lillo kaj la planita sekva UK en Finnlando). Intertempe muzikas la kvar-teto *SoilaFE*.

Dimanĉe ni kolektiĝos en Tampere-halo por refreŝigi kongresajn memorojn, rigardos la betulon plantitan okaze de la kongreso, kaj poste daŭrigos al la muzea centro *Vapriikki*. Tie oni povas laŭ propra gusto viziti diversajn ekspoziciojn (ekz. la finnajn poŝtomuzeon, ŝuomuzeon, glacihokean muzeon, Tampereon en 1918 kaj la baza urba ekspozicio). La eniro-pago estas inkluzivita en la aliĝkoto. La Tagoj finiĝos per komuna lunĉo proprakoste en restoracio *Valssi* de la muzea centro. Post la fermo oni ja rajtas memstare daŭrigi la muzean viziton.

Aliĝoj kaj kontaktopersonoj

Bv. aliĝu aŭ sendante per poŝto la apudan aliĝilon al EAF aŭ retpoŝte al la adreso *eafmendoj@esperanto.fi* kaj pagante la koncernajn pagojn al la konto de EAF. Memoru uzi **referencnumero** sen indiki temon de la pago. Bv. noti, ke ne sufiĉas nur sendi la pagon al la konto, ĉar ni bezonas krome scii kiujn programerojn vi



ALIĜILO



Mi aliĝas al la Vintraj Tagoj de EAF 7.–8.3.2015 (Internacia funkcentro, Kansainvälinen toimintakeskus, Suvantokatu 13, Tampere)

Nomo: _____

Adreso: _____

Tel./Ret-adreso: _____

Aliĝkoto (inkluzivas programon ambaŭtage kaj kafon kaj vespermanĝon sabate):

42 EUR ĝis 20.2.2015 _____

50 EUR post 20.2.2015 _____

30 EUR por FEJO-anoj sub 30 jaroj.

Infanoj sub 15 jaroj sen aliĝkoto.

Lunĉo dimanĉe en Museoravintola Valssi (15,20 EUR, supo 10 EUR): _____

(pago surloke, aliĝu por rezervado de lokoj)

Entute pagenda al la konto de EAF: _____

Pagoj al la konto:

FI82 5721 1520 2859 38 OKOYFIHH

Bv. uzi la VT-referencnumero **4640** (ne skribu aliajn informojn en la pagilo).

Pliaj informoj aŭ deziroj aŭ demandoj (eblas sendi rekte al kontaktuloj): _____

Bonvolu sendi la aliĝilon al:

Esperanto-Asocio de Finnlando

Siltasaarenkatu 15 C 65, FI-00530 Helsinki

Retaj aliĝoj tra *eafmendoj@esperanto.fi*

BONVENON!





ILMOITTAUTUMISLOMAKE

Ilmoittaudun Suomen Esperantoliiton talvipäiville
7.–8.3.2015 (Kansainvälinen toimintakeskus, Su-
vantokatu 13, Tampere)

Nimi: _____

Osoite: _____

Puh./sähköposti: _____

Ilmoittautumismaksu (sisältää viikonlopun ohjel-
mat sekä kahvin ja iltapalan lauantaina):

42 EUR 20.2.2015 asti _____

50 EUR 20.2.2015 jälkeen _____

30 EUR FEJO:n varsinaisilta jäseniltä: _____

Ilman maksua alle 15-vuotiaat lapset.

Lounas sunnuntaina, Museoravintola Valsi
(15,20 EUR, keitto 10 EUR): _____

(maksu paikan päällä, ilmoittaudu paikkamäärää
varten)

**Maksut yht. Suomen Esperantoliiton
tilille:** _____

Tilinumero:

FI82 5721 1520 2859 38 OKOYFIHH

Käytä viitenumeroa **4640** (ei muita tietoja viite- tai
viestikenttään maksun yhteydessä).

Lisätietoja ja/tai toivomuksia: _____

Lähetä lomake osoitteella:

Suomen Esperantoliitto
Siltasaarenkatu 15 C 65, FI-00530 Helsinki
tai tiedot sähköpostitse eafmendoj@esperanto.fi

TERVETULOA!



Venontaj

partoprenos. Ni mendos la muzean viziton kaj
dimanĉan lunĉon laŭ aliĝoj. Ĉiu partoprenan-
to aranĝu kaj pagu mem sian tranoktadon kaj
eventualan lunĉon sabate. Ekzistas sufiĉe mul-
taj kaj tranoktaj kaj manĝejaj alternativoj prok-
sime al la kunvenejo. Membroj de la loka so-
cieto Antaŭen volonte donos pliajn informojn
laŭbezone.

Vi povas demandi koncernajn aferojn de EAF
aŭ de la loka societo jene: la oficialaj kunve-
noj: *Tuomo Grundström* kaj *Tiina Oittinen*,
programaj aferoj: *Tuomo Grundström* aŭ *Juk-
ka Laaksonen*, monaferoj: *Tiina Kosunen*, alve-
no al Tampere, tranoktado kaj restoracioj: *Juk-
ka Laaksonen*. La kontaktoinformoj de Antaŭen
estas sur la antaŭlasta paĝo de la gazeto kaj la
informojn de la funkciuloj de EAF vi trovas sur
la paĝo 2.

Bonvolu sekvi informojn sur la retpaĝoj:
www.esperanto.fi kaj www.esperanto.fi/tampere

Talvipäivät 2015

Suomen Esperantoliiton talvipäivät järjestetään
Tampereella 7.–8. maaliskuuta 2015. Viime
vuosien tapaan viralliset kokoukset järjestetään
lauantaina ja sunnuntaina jatketaan epäviralli-
semalla ohjelmalla.

Lauantain kokoustilana on *Tampereen kan-
sainvälinen toimintakeskus*, Suvantokatu 13
(300 m rautatieasemalta), joka on yli 20 paikal-
lisen ystävyysseuran yhteinen ”koti”. Paikalla
on jälleen sekä liiton että paikallisen yhdistyk-
sen kirjapalvelu. Iltapäivällä järjestetään kes-
kuksen naapurissa, ortodoksisen seurakunnan
Nikolainsalissa maailmankieli-aiheinen kaikil-
le avoin yleisöluento. Liiton vuosikokoukses-
sa saadaan suuntaviivoja tulevalle toiminnalle.
Iltapalan jälkeen jatkamme kongressipitoisella
ohjelmalla: muisteleme 20 vuotta sitten jär-
jestettyä Tampereen kongressia ja viime kesän
Buenos Airesin kongressia sekä kuuleme ensi
kesän kongressista Lillessä ja suunnitelmista
järjestää taas uusi esperanton maailmankong-
ressi Suomessa. Illan musiikista vastaa kvartet-
ti *SoilaFE*.

Sunnuntaina kokoonnumme ensin Tampere-talolle verestämään muistoja 1995 kongressista, käymme tuolloin istutetulla esperantopuulla Sorsapuistossa ja jatkamme museokeskus Vapriikkiin, jossa voi mielensä mukaan tutustua sen eri näyttelyihin (esim. Suomen posti-, kenkä- ja jääkiekkomuseot, Tampere 1918 -näyttely sekä kaupungin perusnäyttely). Osallistumismaksu kuuluu päivien ohjelmaan. Ohjelma päättyy omakustanteiseen lounaaseen museokeskuksen ravintola Valssissa. Vapriikissa voi jatkaa itsenäisesti vielä tämän jälkeen.

Yleisöluento lauantaina 7.3.2015 klo 13
Suomen Esperantoliitto on kutsunut professori Arto Mustajoen Helsingin yliopistosta luennomaan maailmankieliin liittyvästä aiheesta. Luento *Lingua franca* yleisenä ilmiönä kuullaan Tampereen *Nikolainsalissa* ja se on avoin yleisötilaisuus. Kannattaa suositella ystäville ja tuttaville.

Ilmoittautuminen ja yhteyshenkilöt

Ilmoittaudu lähettämällä oheinen lomake Suomen Esperantoliittoon tai samat tiedot sähköpostilla osoitteeseen eafmendoj@esperanto.fi sekä maksamalla vastaavat maksut liiton tilille. Muista käyttää viitenumeroa, jonka kanssa ei pidä kirjoittaa muita viite- tai viestitietoja. Huomaa, että pelkkä maksun lähettäminen ei riitä,

sillä tarvitaan myös tiedot siitä, mihin ohjelma-kohtiin olet osallistumassa. Paikat sunnuntain museokäynnille ja omakustanteiselle lounaalle varaamme ennakoilmoittautumisen mukaan.

Majoituksen Tampereella ja mahdoll. lounaan lauantaina jokainen järjestää ja maksaa erikseen. Tampereella on hyvä valikoima sekä majoitus- että lounaspaikkoja kokouspaikan läheisyydessä. Esperantoseura Antaänen jäseniltä saat opastusta tarvittaessa.

Talvipäiviin liittyviä asioita voi tiedustella Esperantoseura Antaänen tai liiton toimihenkilöiltä seuraavasti: liiton vuosikokous ja muiden kokousten järjestäminen: Tuomo Grundström ja Tiina Oittinen, ohjelmatiedot: Tuomo Grundström ja Jukka Laaksonen, raha-asiat: Tiina Kosunen. Tampereelle tuloon, majoittamiseen sekä ruokailuihin liittyvät asiat: Jukka Laaksonen. Esperantoseura Antaänen yhteystiedot ovat jäsenjärjestösivulla lehden lopussa. Liiton toimihenkilöiden yhteystiedot ovat lehden sivulla 2.

Seuraa myös tiedotusta verkkosivuilla www.esperanto.fi ja www.esperanto.fi/tampere

Bonvenon – *Tervetuloa!*
Esperanto-Asocio de Finnlando

Alvoko – Kutsu – Kallelse

La laŭstatuta jarkunveno de Esperanto-Asocio de Finnlando okazos sabaton, la 7-an de marto, 2015 je la 15.30 horo en Tampere, en la kunvenejo de *Tampereen kansainvälinen toimintakeskus* (Internacia funkcentro), adreso: Suvantokatu 13, 33100 Tampere. En la kunveno estos traktitaj la laŭstatutaj jarkunvenaj aferoj.

Esperanto-Asocio de Finnlando – Suomen Esperantoliitto ry:n sääntömääräinen vuosikokous pidetään lauantaina 7.3.2015 klo 15.30 alkaen Tampereella, Tampereen kansainvälisessä toimintakeskuksessa, osoite:

Suvantokatu 13, 33100 Tampere. Kokouksessa käsitellään liiton sääntömääräiset vuosikokousasiat.

Esperantoförbundet i Finland håller sitt stadgenliga årsmöte lördagen den 7.3.2015 kl. 15.30 i Tammerfors i mötesutrymmen i *Tampereen kansainvälinen toimintakeskus*, adressen: Suvantokatu 13, 33100 Tampere. Mötet behandlar de i förbundets stadgar föreskrivna årsmötesärendena.

La estraro – Hallitus – Styrelsen

Homoj de Putin

La konata ĵurnalisto *Kalle Kniivilä* en *Sydsvenska Dagbladet* aperanta en *Malmö* verkis en tri lingvoj pri loĝantoj de Rusio. Li intervjuis rusajn civitanojn, kiuj klarigis al li, kial ili subtenas *Putin*. Finne la verko titoliĝas *Putinin väkeä*, la sveda nomo estas *Putins folk* kaj la esperantlingva versio estas "Homoj de Putin". Tre favora estis la akcepto en Svedio. La libro en ĉiuj variantoj meritas nian atenton.

Kalle flue uzas la menciitajn tri lingvojn. Estas interese kompari la tekstojn ankaŭ el la lingva vidpunkto. Malofte oni havas okazon studi tiel fekundan trilingvan materialon facile digesteblan. Kompreneble la verkisto havis talentajn konsilantojn i.a. *István Ertl* koncerne Esperanton kaj *Martin Kragh* pri ruslandaj aferoj.

Tuj ekde la komenco leganto trovas inspiran etoson, kiu kaptas, katenas kaj kunprenas. La libro vere plenplenas je pensigaj opinioj de niaj orientaj najbaroj. La aŭtoro spicas la rakontojn per trafaj kaj travideblaj klarigoj. La horizonto de legantoj larĝiĝas kaj komprenemo tutan tempon kreskas. Bariloj inter rusaj kaj finnaj pensmanieroj malaltiĝas. Feliĉe oni finfine eldonis tre taŭgan verkon, kiu subtenas reciprokankvilon kunlaboron sur egala fundamento. Multaj antaŭjuĝoj ambaŭflankaj ne forflugas

tuj. Oni bezonas tempon por digesti novajn pensojn kaj ideojn. Kalle Kniivilä ĵetis semojn sur fekundan teron.

Abundas multaj brilaj citindaj detaloj, kiujn legemuloj trovu mem. Estis al mi malfacile flankenmeti la libron por la tagmanĝa paŭzo. Multaj ekzaktaj faktoj kaj ciferoj ilustras spertojn en la ĉiutaga vivo. Faktoj trafe lumigas la pasintecon kaj hodiaŭon. Ili faras la realaĵon konkrete palpebla.

La strukturo de la libro baziĝas sur la spertoj kaj opinioj de diversaj homoj. Tiu esprimmaniero kondukas leganton de aventuro al aventuro. Oni ne tediĝas, sed la atentemo restas freŝa kaj akra. Eble vi jam dubas, ke mi troigas. Mem vi devas travagadi la eldonaĵon *Homoj de Putin*. Kiel ordinara laiko mi ne kapablas analizi kaj lumigi la enhavon. Unu afero estas tute klara. Se vi havos kuraĝon eklegi la raportan publikaĵon, vi surpriziĝos kaj renkontos nekredeblajn faktojn. Ne indas dubi kaj cerbumi. Necesas ekagi kaj aĉeti aŭ prunti la brilan novan perlon el la plumo de Kalle Kniivilä.

Sinceran rekomendon sendas

Jorma Ahomäki
en *Piispanristi*

Eventokalendaro – Tulevia tapahtumia

2014

- 14.12. Zamenhof-festeto kaj malfermaj pordoj en la oficejo *Helsinki*
- 15.12. Zamenhof-festeto *Tampere*
- 17.12. Jula festeto kaj Zamenhof-tageto *Turku*

2015

- 7.–8.3. Vintraj Tagoj de EAF en *Tampere*
- 25.7.–1.8. La 100-a UK en *Lille* (Francio), verŝajne karavano el Finnlando

Putinin väen seurassa Venäjällä

Suomalainen toimittaja Kalle Kniivilä työskentelee malmöläisessä Sydsvenska Dagbladetissa. Hän on jo työnsäkin vuoksi joutunut paljon matkustelemaan Venäjällä, jonka kieli soljuu häneltä sujuvasti. Hänen kynästään on keväällä 2014 ilmestynyt teos Putins folk, jonka suomenkielisen version nimi on Putinin väkeä. Hän on ehtinyt jo tämän saman vuoden aikana saada valmiiksi myös esperantonkielisen kirjan Homoj de Putin. Mainittakoon vielä, että sama teos englanninkielisenä julkaistaan ennen vuoden vaihdetta Yhdysvalloissa. Kniivilän julkaisu on saanut Ruotsissa erittäin positiivisen vastaanoton.

Harvoin Putinin tavallisten kannattajien ääni pääsee kuuluviin lännessä. Kuitenkin juuri he vaikuttavat ratkaisevasti Venäjän tulevaisuuteen. Ovatko he valmiit riskinottoon, joka sallii muutoksen? Samoin kuin Suomessa, eivät Venäjälläkään useimmat ihmiset juuri politiikasta piittaa, niin kauan kuin yhteiskunta heidän mielestään toimii jotakuinkin hyvin ja elämä paranee päivä päivältä, tai ei ainakaan pahene. Näin toteaa toimittaja Kalle Kniivilä. Tämän hiljaisen enemmistön tuella Putin saa säilyttää valtansa. Tavalliset venäläiset ovat kertoneet Kniivilälle, miksi näin tapahtuu.

Neuvostoliitto ei ollut mikään vakaa ja menestyvä suurvalta, vaan sorrolle perustettu horjuva rakennelma, jonka talous oli äärimmäisen tehoton. Öljyn korkea maailmanmarkkinahinta antoi maan johtajille aikalisän, jota olisi voitu käyttää pahimpien vikojen paikkaamiseen, mutta mitään ei tehty.

Uuden itsenäisen Venäjän hallitus oli käytännössä itsemurhajoukkue, joka siirsi maan markkinatalouteen, mutta joutui samalla leikkaamaan kaikkia mahdollisia menoeriä aina vuoteen 1998, kirjoittaa Venäjän talouden tut-

kija Martin Kragh. Työttömyys kasvoi räjähdysmäisesti, monet työssäkäyneet eivät saaneet palkkaansa ja lähes joka neljäs venäläinen kärsi köyhyydestä. Neuvostoliiton viimeisenä vuonna inflaatio nousi 160 prosenttiin. Kniivilä kertoo, että seuraavana vuonna luku pompahhti käsittämättömään 2 509 prosenttiin. Kaikki säästöt menettivät arvonsa, rahatalous romahti ja tuotanto pysähtyi, kun kysyntää ei ollut.

Venäjän pikkukaupungeissa pääkadut kantavat yhä Leninin nimeä ja Neuvostoliiton perustajan patsas seisoo edelleen tärkeimmissä risteyksissä. Putinin suurin uroteko talouden alalla on se, että hän on jälleen kansallistanut suuren osan yksityistetyistä öljyteollisuudesta. Vaikka öljyn maailmanmarkkinahinnat pysyisivätkin korkeina, Venäjää uhkaavat suuret talousongelmat viimeistään 2020-luvulla. Mutta toistaiseksi öljytulot riittävät pitämään järjestelmän toiminnassa.

Viime vuosina Putinin kansansuosio oli notkahtanut hieman 88 prosentin huippulukemasta. Joulukuussa 2013 häntä tuki yhä kaksi kolmannesta. Krimin siirryttyä maaliskuussa 2014 Venäjän haltuun kannatusluvut humahtivat hetkessä 80 prosenttiin.

Kalle Kniivilän kirjassa kuuluu tavallisen venäläisen ääni. Mikä on Putinin suosion salaisuus? Kirjassa on haastateltu Venäjän hiljaista enemmistöä, jota miellyttää vakaus, talouskasvu ja Venäjän suurvalta-aseman palauttaminen. Putin on saattanut maahan järjestyksen. Samalla hän on murskannut riippumattomat tiedotusvälineet ja hyökännyt naapurimaihin. Lue itse tavallisen venäläisen ajatusmaailmasta kirjasta ”Putinin väkeä, Venäjän hiljainen enemmistö”.

*Jorma Ahomäki
Arto Mustajoen opetusten ihailija*

Varsovan Juutalaismuseumuseo

Lehdistö ja televisio ovat viime aikoina raportoineet laajasti arkkitehti Rainer Mahlamäestä. Hänen suunnittelemansa museon avajaisia vietettiin Varsovassa lokakuun 2014 lopulla. Rakennus sai arkkitehtuurin ensimmäisen Finlandia-palkinnon. Tämä kaikki palautti mieleeni Auralan esperantopiirin matkan Varsovan ghettoon kuusi vuotta sitten syyskuussa 2008.

Varsovalainen historiantutkija ja kirjailija Zofia Banet-Fornalowa (1929–2012) on luennoinut juutalaisuudesta Turussakin. Keväällä 2008 hän viestitti Auralan kansalaisopiston esperantopiirille kutsun saapua Varsovan ghettoon. Arkkitehtikilpailun vuonna 2005 voittanut Rainer Mahlamäki oli asettanut esille näyttelyn rakennussuunnitelmasta. Kilpailuun osallistui noin 200 arkkitehtitöimistöä ympäri maailmaa. Tiesimme senkin, että Zofia oli pikkutyttöänsä itsekin kokenut gheton kauheet.

Rakennussuunnitelma oli valmistunut kolmen vuoden aherruksen jälkeen. Kaikille haluttiin esitellä, miten ja mitä tullaan tekemään. Näihin suunnitelmiin vihkiytynyt Zofia Banet-Fornalowa kertoi turkulaisryhmälle museon merkityksestä. Oma oppaamme esitti viestinsä palavan innokkaasti. Turkulaiset seisoiivat gheton muistomerkin vieressä. Se oli pystytetty 1948 kansannousun vuosipäivänä. Tämä asetelma antoi koskettavan otteen menneisiin tapahtumiin.

Saimme tietää 1902 syntyneestä runoilijasta Halina Weinsteinista. Hän tuhoutui Varsovan gheton puhdistuksessa tai Treblinkassa.

1930-luvulla Weinstein käänsi Eino Leinon runoja esperantoksi. Esimerkkinä mainittakoon *Syystunnelma* vuodelta 1897. «Tuhat aatosta sieluni tunki – En animo ekestis mil pensoj...». Käännöstyöhön hänet innosti Outokummunkaivoksen lääkäri Ilmari Lappi, joka suorasanaisesti välitti sisällön juutalaisrunoilijalle.

Juutalaismuseumuseon avajaisissa lokakuun lopulla 2014 olivat läsnä myös Puolan ja Israelin presidentit. Silloin olivat jo näyttelytkin nähtävissä. Epävirallisesti tilat oli avattu yleisölle jo 2013. Ensimmäisen vuoden aikana kävijämäärä oli todella huikea. 400 000. Mahlamäki ja suomalainen arkkitehti tunnetaan. Molempia arvostetaan maailmalla. Museo ghetossa julistaa valoa ja elämää.

Arkkitehtuurin ensimmäinen Finlandia-palkinto annettiin Rainer Mahlamäelle. Sixten Korkman sanoi: Kyseessä on enemmän kuin museo. Tämä rakennus on varmasti merkityksellinen taideteos, joka muuttaa koko Varsovan ilmettä.”

Vuosikymmenten kuluessa olen vierailut 15 kertaa Varsovassa. Ajattelin, että se saa veteraanille riittää. Kuitenkin monetvärikkäät kuvaukset ja kertomukset ovat yllättäen nostaneet esiin toiveen: ”Ehkäpä vielä kerran ennenkuin...!” Museon nimi POLIN on hebreaa ja tarkoittaa ”tässä on hyvä olla”. Ilmaisu taitaa riittää minulle pikavierailun perusteluksi.

*Jorma Ahomäki
Varsovan ja Puolan ystävä*

Esperanton alkeiskurssi

Kuulostaako esperanto tutulta? Tule oppimaan lisää maailman levinneimmistä keinokeisesta kielestä! Kurssi alkaa nolasta, mutta kielen helppouden ansiosta kurssin lopulla tunnet kielioopin jo hyvin, osaat muodostaa itsenäisesti sanoja ja voit käydä peruskeskustelun esperantoksi. Samalla tutustutaan esperanton kulttuuriin, historiaan ja hajalla asuvan, mutta tiiviiseen puhujayhteisöön. Opetus suomeksi. **Pieni ryhmä:** 6 hlö. (13 tuntia/90 min)

Hinnat: 208 EUR/kurssi tai 52 EUR/kuukausi
Taidetöölö: Museokatu 42, Helsinki
Ilmoittautuminen: www.taidetoolo.fi



En septembro Saliko kaj Kerstin Rohdin donis prezenton pri Tove Jansson Esperante kun sveda interpreto.

Nia elstara membro, aktiva kaj verkema Raita Pyhälä, "Saliko", atingis 75 jarojn 20.11.2014. EAF gratulas!

Joulukahjaksi ystävälle ja kylänmiehille:



Ensimmäinen suomenkielinen L.L. Zamenhofin elämäkerta. 146 s.

Hinta 10 EUR + toimituskulut 2 EUR.

Leif Nordenstorm, Christer Lörnemark, Aleksandr Korženkov. Tuomo Grundström (toimittanut)

Tohtori Zamenhof ja kansainvälinen kieli

Yhteiskielen laatijan elämä ja aatteet: Esperanto kielenä ja kulttuuri-ilmionä



Esperanto mutkattomasti

Kuvitettu esperanton oppikirja. 22 kappaletta, 114 s. kaksisuuntainen sanasto.

Hinta 10 EUR + toimituskulut 2 EUR.

Stano Marček, kuvitus Linda Marčeková. Tuomo Grundström (suomeksi toimittanut)

Tilaukset Esperantoliitosta, osoite sivulla 2, sähköpostilla eafmendoj@esperanto.fi

Aŭtuna amo

Mia kara Aino!
Mi nun venis kun kombajno
laŭ via peto
rikolti kun vi.

Mi ne amas vian panjon,
nek povas ludi banĝon,
sed mia nova kombajno
ludas muzikon al vi.

Bone kreskis via greno
kun varmo kaj beno.
Multe maturajn grajnojn
mi rikoltas kun vi.

Sonkakoski-muelisto,
Mikko faruna spertisto
en sia akvomuelejo
faras farunon al vi.

Mi havas bonan sanon,
ĉar mi manĝas vian panon
kaj hordean griaĵon
apud tablo kun vi.

Mi amas vin Aino
kun mia koro kaj kombajno,
eble ankaŭ vian panjon
mi lernas ami por vi.

Dum Aŭtunaj Tagoj en *Iisalmi* ni
ankaŭ faris kampan ekskurson,
kiu inspiris min skribi ĉi tiun kanton.
Oni povas kanti ĝin laŭ la melodio de "Tule Röhön rantaan".

Reino Eriksson

Wikileaks pri Radio Vaticana en Esperanto

Oni atentigis min, ke ĉe https://wikileaks.org/plusd/cables/08VATICAN28_a.html estas menciitaj IKUE (Internacia Katolika Unuiĝo Esperantista) kaj la elsendoj en Esperanto de Vaticana Radio. Laŭ mi, temas pri bona sciigo. Se vere Usono spionis/spionas la agadon de la katolikaj esperantistoj, tio signifas, ke ĝi estas malpli bagatela ol oni supozas.

Venas al mia menso malnova elsendo de Radio Roma-Esperanto (9.1.1977):

ŜTELISTOJ NE ŜATAS ESPERANTAĴOJN
La 8-an de decembro 1976 la sidejo de la Bologna Esperanto-Grupo estis vizitita de ŝtelistoj, kiuj forprenis filmprojekciilon, kaŭzis teruran malordon, sed... neglektis esperantaĵojn. Verŝajne oni povos paroli pri enradikiĝo de Esperanto, kiam ŝtelistoj forprenos esperantaĵojn kaj neglektos... filmprojekciilojn!

Saluton

Antonio De Salvo
[Fonto: <Amikema>]

Esperanton maailmanliiton jäsenmaksut vuonna 2015

Esperanton maailmanliiton UEA:n jäsenenä myötävaikutat esperanton maailmanlaajuiseen kasvuun, vahvistat esperanton ja esperantoliikkeen äänen kuuluvuutta, toimit yhdessä esperanton ja kielellisen tasa-arvon puolesta.

Esperanton maailmanliitto julkaisee lehtiä, sillä on kattava kirjamyymälä, se järjestää kongresseja, mahdollistaa maailmanlaajuisia yhteyksiä, ja paljon muuta.

Vuoden 2015 jäsenmaksut ovat:

*11,00 EUR MG-jäsen, joka saa opaskirjansen ja Esperanto:n verkkolehtenä
26,00 EUR MJ-jäsen, joka saa vuosikirjan ja Esperanto:n verkkolehtenä
64,00 EUR MA-jäsen, joka saa vuosikirjan ja Esperanto:n verkko- ja paperilehtenä*

*Toimintaa voi erikseen tukea myös maksamalla:
78,00 EUR Patrono de TEJO-tukimaksun
128,00 EUR Societo Zamenhof-tukimaksun tai lahjoittamalla rahastoihin, esim. Fondajo Canuto (maksaa vähävaraisten aktiivisten esperantistien jäsenmaksuja).*

Vuonna 2015 järjestetään jo 100. esperanton maailmankongressi Lillessä Ranskassa. Halvimmillään osallistumismaksu on ensimmäisen maksukauden loppuun eli 31.12.2014 saakka, esim. MJ- tai MA-jäsenmaksun maksaneelle 180 euroa.

Joitakin lehtitilaushintoja:

*41,00 EUR Esperanto (UEA) erikseen tilattuna
25,00 EUR Kontakto (TEJO)
54,00 EUR Monato, lentopostitse 59,00 EUR
30,00 EUR Monato elektronisena
42,00 EUR La Ondo de Esperanto, lentopostitse 47,00 EUR
15,00 EUR La Ondo de Esperanto elektronisena*

Tarkempia tietoja voit kysyä Päivi Saariselta, joka on UEA:n pääedustajalta Suomessa (yhteyystiedot sivulla 2).



Suomen Esperantoliiton jäsenjärjestöt

Muutokset ja lisäykset tälle sivulle: Esperanto-lehti/EAF, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki, s-posti eafgazeto@esperanto.fi.

Suomen Esperantoliiton paikallis- ja jäsenjärjestöt:

- ♦ Helsingin Esperantoseura / Esperanto-klubo de Helsinki, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki. www.esperanto.fi/helsinki_jukka.p@esperanto.fi (Jukka Pietiläinen)
- ♦ Iisalmen Esperantoklubi / Esperantoklubo de Iisalmi, (Onni Kauppinen) Uudispihantie 298, 74100 Iisalmi. ☎ 0500 813 530 onni.kauppinen@pp.inet.fi
- ♦ Jyväskylän Esperantokerho / Esperantoklubo de Jyväskylä (Kimmo Hannula) Esperantoklubo de Jyväskylä, c/o Kettunen, Keihäsmiehenkatu 3, 40630 Jyväskylä. ☎ 050 329 8202 kimmo.hannula@creavit.fi, www.esperanto.fi/jyvaskyla
- ♦ Oulun esperantoseura / Esperanto-societo de Oulu ry (Aini Vääräniemi), Vääräjärventie 26 A, 93590 Vanhala www.esperanto.fi/oulu_aini.esp@hotmail.com
- ♦ Salon Esperantoseura / Esperantoklubo de Salo (Matti Wallius) Eräpolku 1, 25130 Muurla matti.wallius@ebaana.net
- ♦ Esperantoseura Antaïen ry. / Esperanto-societo Antaïen, Satakunnankatu 30 C 6, 33210 Tampere. www.esperanto.fi/tampere (Jukka Laaksonen: jvaleto@kolumbus.fi ☎ 050 5829 248)
- ♦ Turun Esperanto-yhdistys ry. / Esperanto-societo en Turku (Tiina Oittinen), Puutarhakatu 26 A 11, 20100 Turku. tiina.oittinen@pp.inet.fi ☎ 050 5494709
- ♦ Suomen opettajien esperantoyhdistys / Esperanto-Ligo de Finnlandaj Instruistoj, (Sylvia Hämäläinen) F. E. Sillanpään katu 2 C 46, 33230 Tampere. sylvia.h@kolumbus.fi ☎ 050 321 4313. Tilinro: FI08 4450 2320 0836 06 HELSFIHH (445023-283606)
- ♦ Sokeiden esperanto-yhdistys Steleto. (Ritva Sabelli) Pietarinkatu 10 D 27, 00140 Helsinki. ☎ (09) 660 651 steleto@pp.inet.fi
- ♦ Suomen nuorten Esperantoliitto / Finnlanda Esperantista Junulara Organizo (FEJO) Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki. fejo@esperanto.fi. Tilinro: FI83 5630 0020 2136 06 OKOYFIHH (563000-2213606)

Jäsenyhdistysten jäsenet ovat automaattisesti Suomen Esperantoliiton jäseniä, yhdistykset

hoitavat jäsenmaksut liittoon. Esperantolehden hinta jäsenille on 16 EUR tilattuna jäsenjärjestöjen kautta. Liittoon voi myös kuulua henkilöjäsenenä, jolloin jäsenmaksu on 22 EUR sisältäen Esperantolehden. Nino Runeberg -seuran jäsenmaksu on 44 EUR. Lisätietoja jäsenyhdistyksiltä ja liiton toimihenkilöiltä.

Lahdessa on esperantoharrastajien ryhmä, joka kokoontuu tarpeen mukaan. Lisätietoja saa Börje Erikssonilta (EAF:n hallituksen varajäsen). esperanto@phnet.fi.

Lappeenrannassa toimii aktiivinen esperanton harrastajien ryhmä. Lisätietoja: Jorma Toropainen, puh. 040 7510535, s-posti jormato35@gmail.com.

Aktiivisia harrastajia on myös mm. Hämeenlinnassa, Mikkelissä, Porissa, Raumalla ja Taivalkoskella. Paikkakuntien yhteyshenkilöistä saa tietoa Suomen Esperantoliitolta.

ESPERANTOLEHTI

ilmestyy vuonna
aperas dum la jaro

2015

Nro	Limdato	Aperas
1/2015	28.1.	en februaro
2/2015	31.3.	en aprilo
3/2015	31.5.	en junio
4/2015	1.9.	en septembro
5/2015	15.11.	en decembro

Ilmoitushinnat ♦ Anonprezjo

Ulkopuoliset mainostajat /

Ekster membraro:	Jäsenet / Membroj:
1/1 sivu/paĝo 100 EUR	1/1 sivu/paĝo 50 EUR
1/2 sivua/paĝo 60 EUR	1/2 sivua/paĝo 30 EUR
1/4 sivua/paĝo 40 EUR	1/4 sivua/paĝo 20 EUR

Sendu la anoncojn aŭ rete al la redaktejo: eafgazeto@esperanto.fi aŭ poŝte al la oficejo: Esperantolehti/EAF, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki.



Itella Green

Esperantoliiton tilinumero on vaihtunut EAF havas novan kontonumeron

Suomen Esperantoliitolla on uusi pankkitili Helsingin Osuuspankissa, Tapiolan konttorissa. Uusi tilinumero on:

**IBAN FI82 5721 1520 2859 38
BIC OKOYFIHH**

Tiliä kannattaa käyttää heti. Vanhat viitenumerot toimivat uuden tilin kanssa.

Danske Bankin tili lopetetaan vielä tämän vuoden aikana. Lopetetulta tililtä ei valitettavasti ole edelleen ohjausta uudelle tilille.

Huomaathan, että maksut UEA:lle hoidetaan edelleen sille tarkoitettun peranto-tilin kautta, joka ei nyt vaihdu.

Jos tulee kysyttävää tai ongelmia viitenumeroiden kanssa, voitte ottaa yhteyttä taloudenhoitajaan, eafkasisto@esperanto.fi

EAF saŝis bankon kaj nun ni havas novan konton en *Helsingin Osuuspankki*:

**IBAN FI82 5721 1520 2859 38
BIC OKOYFIHH**

La nova konto estas uzebla kun la malnovaj referencnumeroj. Ni nuligos la malnovan konton ĉe *Danske Bank* dum la jaro 2014.

Bonvolu rimarki, ke por la pagoj al UEA oni ankoraŭ uzos la saman peranto-bankkonton kiel antaŭe. La peranto-bankkonto ne ŝanĝiĝas nun.

Se vi havas problemojn aŭ demandojn, bonvolu kontakti eafkasisto@esperanto.fi

Tiina Kosunen

Seuraava numero ♦ Venonta numero

Seuraava numero ilmestyy helmikuussa. Aineisto 28.1.2015 mennessä toimitukseen. La venonta numero aperos en februaro. Artikoloj ĝis 28.1.2015 al la redakcio. Osoite/adreso: Esperantolehti/EAF, Siltasaarekatu 15 C 65, 00530 Helsinki, s-posti/rete: [<eafgazeto@esperanto.fi>](mailto:eafgazeto@esperanto.fi).